

---

## **GEMEINDE TIERS**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol  
St.-Georg-Straße 79 | I-39050 Tiers



## **COMUNE DI TIRES**

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige  
Via San Giorgio 79 | I-39050 Tires

---

### **GEMEINDEVERORDNUNG ÜBER DIE VIDEOÜBERWACHUNG**

### **REGOLAMENTO COMUNALE SULLA VIDEO- SORVEGLIANZA**

**Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 6 vom 27.03.2017**

**approvato con deliberazione  
consigliare  
n. 6 del 27.03.2017**

**rechtskräftig ab 10.04.2017**

**in vigore dal 10.04.2017**



## KAPITEL I

### Art. 1 Zweck

1. Die vorliegende Verordnung gewährleistet die Wahrung der Rechte, der Grundfreiheiten sowie der Würde natürlicher Personen, insbesondere ihrer Privatsphäre und Identität, bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, die von der Gemeinde Tiers mittels Betrieb einer Videoüberwachungsanlage im Gemeindegebiet erhoben werden. Sichergestellt werden ferner auch die Rechte der juristischen Personen und aller anderen Körperschaften oder Vereinigungen, die von der Datenverarbeitung betroffen sind.
2. Für Sachverhalte, die in dieser Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf den Datenschutzkodex verwiesen, der mit gesetzesvertretenden Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 genehmigt wurde.
3. Die institutionellen Zwecke der Anlage entsprechen den institutionellen Aufgaben, die der Gemeinde Tiers von den geltenden Bestimmungen, insbesondere dem D.P.Reg. vom 1. Februar 2005 Nr. 3/L, dem Gesetz Nr. 65 vom 7. März 1986 betreffend die Ordnung der Ortspolizei, der Notverordnung Nr. 11 vom 23. Februar 2009 umgewandelt durch Gesetz Nr. 38/2009, sowie der Gemeindefassung und den geltenden Gemeindeverordnungen übertragen wurden. Dazu zählen:
  - a) Ergreifung von Vorbeugungs- und Sicherheitsmaßnahmen im Gemeindegebiet
  - b) Erhebung anonymer Daten zur Untersuchung der Verkehrsflüsse und für die Erstellung der kommunalen Verkehrspläne;
  - c) Erhebung von Verstößen gegen die Straßenverkehrsordnung,
  - d) Überwachung des öffentlichen Verkehrs,
  - e) Schutz des Gemeindevermögens.
  - f) Einhaltung der Vorschriften über die Müllentsorgung
4. Die Installation des Videoüberwachungssystems wird ausschließlich zur Verarbeitung personenbezogener Daten geführt, die mittels Videokamera aufgenommen werden und die – je nachdem, wo das Überwachungssystem installiert ist – die Personen und Transportmittel betreffen, die sich in den überwachten Bereichen aufhalten oder sie durchqueren.
5. Die Überwachungsanlage wird für keine anderen als die hier beschriebenen Zwecke verwendet.

### Art. 2 Kriterien für die Bestimmung der Überwachungsbereiche

1. Bei der Bestimmung der Bereiche, die überwacht werden sollen, muss die Gemeindeverwaltung folgendes beachten:
  - a) die gesammelten Daten dürfen ausschließlich den Datenerhebungszweck betreffen und dürfen nicht darüber hinausgehen;
  - b) laut Arbeitnehmerstatut (Gesetz Nr.

## CAPITOLO I

### Art. 1 Finalità

1. Il presente regolamento garantisce che il trattamento dei dati personali, effettuato mediante l'attivazione di un impianto di videosorveglianza nel territorio urbano, gestito ed impiegato dal Comune di Tires, si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità delle persone fisiche, con particolare attenzione alla riservatezza e all'identità personale. Garantisce altresì i diritti delle persone giuridiche e di ogni altro Ente o associazione coinvolti nel trattamento.
2. Per tutto quanto non è dettagliatamente disciplinato dal presente regolamento si rinvia a quanto disposto dal "Codice per la protezione dei dati personali", approvato con il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196
3. Le finalità istituzionali dell'impianto, del tutto conformi alle funzioni istituzionali demandate al Comune di Tires dalla normativa vigente e in particolare dal DPR n. 1 febbraio 2005 n. 3/L, dalla legge sull'ordinamento della polizia locale 7 marzo 1986, n. 65, del decreto legge del 23 febbraio 2009, n. 11 come convertito dalla legge n. 38/2009, nonché dallo statuto comunale e dai regolamenti comunali vigenti, che sono:
  - a) attivazione di misure di prevenzione e sicurezza sul territorio comunale;
  - b) rilevazione di dati anonimi per l'analisi dei flussi di traffico e per la predisposizione dei piani comunali del traffico;
  - c) rilevazioni delle infrazioni al Codice della Strada;
  - d) vigilanza sul pubblico traffico
  - e) tutela del patrimonio comunale.
  - f) osservanza delle norme sullo smaltimento dei rifiuti.
4. Il sistema di videosorveglianza comporterà esclusivamente il trattamento di dati personali rilevati mediante le riprese televisive, le quali, in relazione ai luoghi di installazione delle videocamere interesseranno i soggetti ed i mezzi di trasporto che transiteranno nell'area interessata.
5. L'impianto non sarà utilizzato per scopi diversi da quelli descritti

### Art. 2 Criteri di individuazione delle aree assoggettate alla videosorveglianza

1. Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza, il Comune deve tener conto:
  - a) del rispetto dei principi di pertinenza e non eccedenza dei dati in relazione agli scopi perseguiti;
  - b) delle norme dello Statuto dei Lavoratori (art. 4

300/1970, Artikel 4) ist die Installation von Anlagen zur Arbeitsplatzüberwachung verboten;

- c) die Verarbeitung der Daten hat korrekt, sachlich richtig zu erfolgen und den Datenerhebungszweck zu betreffen,;
- d) eine Ausgewogenheit der Interessen zu gewährleisten, das heißt, das Bedürfnis der Bürger nach Sicherheit und der Schutz des öffentlichen Vermögens sind mit dem Datenschutz zu vereinbaren, indem die Wahrung der Würde, des Rechts auf soziales Ansehen, sowie die Wahrung der Privatsphäre beachtet werden
- e) die Einschränkungen, die von Gesetzen und Verordnungen vorgesehen sind;
- f) die eingesetzten Mittel müssen im Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen;
- g) zu berücksichtigen ist schließlich die Beschaffenheit der Überwachungsbereiche im Hinblick auf die potentielle Gefahr, dass sich dort bereits begangene Verbrechen, Straftaten oder Vandalenakte im Allgemeinen wiederholen oder dass sie künftig Schauplatz verbrecherischen Verhaltens sein könnten

2. Bei der Festlegung der zu überwachenden Bereiche, ist von besonderer sozialer Wichtigkeit die Einbeziehung von Bereichen, wo sich Minderjährige aufhalten oder wo diese von ihren Eltern und/oder sonstigen Betreuungspersonen nicht immer beaufsichtigt werden, sowie von Bereichen, wo sich große Menschenmengen ansammeln oder normalerweise zusammenkommen.

### **Art. 3**

#### **Nutzungseinschränkung**

1. Die gesammelten Videobilder dürfen nur für die Zwecke verwendet werden, die unter Artikel 1 dieser Verordnung genannt sind. Insbesondere sind folgende Verwendungszwecke untersagt:
  - a) Nach Artikel 4 des Arbeitnehmerstatus (Gesetz Nr. 300 vom 20. Mai 1970) dürfen die Videoüberwachungsanlagen nicht dazu verwendet werden, die Arbeitstätigkeit der Gemeindebediensteten, der Bediensteten anderer öffentlicher Verwaltungen oder anderer öffentlicher bzw. privater Arbeitgeber zu überwachen.
  - b) Die Videoüberwachung fällt in den normativen Rahmen, der sich auf die Ausübung der institutionellen Aufgaben bezieht und ist demnach nicht auf die Sammlung und Verarbeitung sensibler Daten ausgerichtet.

### **Art. 4**

#### **Verantwortliche und Beauftragte für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten**

1. Nach dem gesetzvertretenden Dekret Nr. 196/2003 ist der Bürgermeister der Verantwortliche für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten.
2. Der Verantwortliche überwacht die Verwendung der Anlagen und die Verarbeitung der

legge 300/1970) che vietano l'installazione di sistemi di controllo a distanza nei luoghi di lavoro;

- c) del rispetto dei principi di correttezza, esattezza e pertinenza del trattamento dei dati personali;
- d) del rispetto del principio del bilanciamento degli interessi, temperando l'esigenza di tutela della sicurezza dei cittadini e di salvaguardia del patrimonio pubblico con il diritto di protezione dei dati personali attraverso il rispetto della dignità, con il rispetto del diritto all'immagine e col principio della non interferenza nella vita privata dei cittadini;
- e) dei limiti stabiliti da leggi e regolamenti;
- f) del rispetto dei principi di proporzionalità tra mezzi impiegati e fini perseguiti
- g) della conformazione delle aree in relazione alla predisposizione o perpetrazione di delitti, reati od atti vandalici in genere, avvenuti in dette aree o comunque, alla potenzialità delle stesse di divenire scenario di comportamenti delittuosi.

2. Nell'individuazione delle aree da assoggettare alla videosorveglianza è ritenuto di particolare rilevanza sociale il controllo delle aree frequentate da minori o comunque dove la presenza di minori sia meno sottoposta al controllo dei genitori e/o degli altri soggetti cui i minori stessi sono affidati nonché zone ad alta concentrazione di persone o abituali siti di ritrovo o di aggregazione.

### **Art. 3**

#### **Limiti di utilizzo**

1. Le immagini raccolte non potranno essere utilizzate per finalità diverse da quelle stabilite all'articolo 1 del presente regolamento ed in particolare secondo quanto segue:
  - a) Gli impianti di videosorveglianza non potranno essere utilizzati, in base all'articolo 4 dello Statuto dei Lavoratori (legge n. 300 del 20 maggio 1970), per effettuare controlli sull'attività lavorativa dei dipendenti dell'amministrazione comunale, di altre amministrazioni pubbliche o di altri datori di lavoro, pubblici o privati.
  - b) L'attività di videosorveglianza si colloca nella cornice normativa relativa allo svolgimento delle funzioni istituzionali e non è pertanto orientato alla raccolta ed al trattamento dei dati sensibili

### **Art. 4**

#### **Responsabili e incaricati della gestione e del trattamento dei dati**

1. Il responsabile della gestione e trattamento dei dati è individuato ai sensi del decreto legislativo 196/03, nella persona del Sindaco.
2. Il responsabile vigila sull'utilizzo dei sistemi e sul trattamento delle immagini e dei dati in conformi-

Bilder und Daten im Einklang mit den Zielen, die von der Gemeindeverwaltung verfolgt werden, sowie im Einklang mit den einschlägigen Bestimmungen, insbesondere mit den etwaigen Anweisungen der Datenschutzbehörde.

3. Er verwahrt die Schlüssel zum Schrank, in dem die Aufzeichnungen aufbewahrt werden, sowie die Kennwörter für die Verwendung der Anlagen.
4. Der Verantwortliche für die Verarbeitung der Daten ernennt die Beauftragten zur Verarbeitung der Daten sowie die Personen, die ermächtigt sind, die Aufnahmen einzusehen, wenn dies für die verfolgten Zwecke unerlässlich ist.
5. Die Ernennung etwaiger externer Beauftragter ist nur dann zulässig, wenn die externe Einheit Hilfsleistungen erbringt, die vom Rechtsinhaber bestimmt werden.

#### **Art. 5**

##### **Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale der personenbezogenen Daten**

1. Die Daten müssen durch geeignete vorbeugende Sicherheitsvorkehrungen geschützt werden, wobei die Gefahr der Vernichtung oder des Verlustes, auch aus Versehen, unberechtigter Zugang, unerlaubte oder nicht zweckkonforme Erhebung auf ein Minimum reduziert werden.
2. Die personenbezogenen Daten:
  - a) werden korrekt und ausschließlich in erlaubter Art und Weise verarbeitet;
  - b) werden zu den in Artikel 1 genannten Zwecken erhoben und aufgezeichnet und für andere Verarbeitungsvorgänge nur so weit verwendet, als dies mit den verfolgten Zwecken vereinbar ist;
  - c) müssen den Zweck betreffen, für den sie erhoben oder später weiterverarbeitet werden, sie müssen vollständig sein und dürfen nicht über ihren Zweck hinausgehen;
  - d) werden nur so lange aufbewahrt, wie dies für die institutionellen Zwecke, für die sie erhoben und weiterverarbeitet werden, erforderlich ist; auf jeden Fall aber nicht länger als in folgendem Absatz 5 vorgesehen;
  - e) werden für die Analyse der Verkehrsflüsse im Sinne von Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe b) so verarbeitet, dass auf jeden Fall die Anonymität gewährleistet ist und die Analyse nach der Erhebungsphase erfolgt, sofern es sich um Aufnahmen handelt
3. Die Daten werden mit den Videokameras der Überwachungsanlage aufgenommen, die schrittweise, mit der Erweiterung des Systems, an verschiedenen, mit Gemeindeausschussbeschluss bestimmten Stellen, installiert werden.
4. Die technischen Merkmale der unter Absatz 3 genannten Videokameras gehen aus dem von der Installationsfirma vorzulegenden Bericht hervor, der in den Akten der Gemeinde verwahrt wird. Die technischen Merkmale müssen eine beachtliche Schärfe und Detailgenauig-

tà agli scopi perseguiti dal Comune e alle altre disposizioni normative che disciplinano la materia ed in particolare alle eventuali disposizioni impartite dall'Autorità Garante per la protezione dei dati personali

3. Egli custodisce le chiavi dell'armadio destinato alla conservazione delle registrazioni nonché le parole chiave per l'utilizzo del sistema.
4. Il responsabile del trattamento provvede alla nomina degli incaricati del trattamento dei dati nonché dei soggetti autorizzati ad utilizzare gli impianti e, nel caso in cui sia indispensabile per gli scopi conseguiti, a visionare le registrazioni.
5. La designazione di eventuali incaricati esterni può essere effettuata solo se l'organismo esterno svolge prestazioni strumentali e subordinate alla scelta del titolare del trattamento

#### **Art. 5**

##### **Modalità di raccolta e requisiti dei dati personali**

1. I dati devono essere protetti da idonee e preventive misure di sicurezza, riducendo al minimo i rischi di distruzione, perdita, anche accidentale, di accesso non autorizzato o di trattamento non consentito o non conforme alle finalità della raccolta.
  - a) vengono trattati in modo lecito e secondo correttezza;
  - b) vengono raccolti e registrati per le finalità di cui al precedente articolo 1 e resi utilizzabili in altre operazioni del trattamento a condizione che si tratti di operazioni non incompatibili con tali scopi;
  - c) vengono raccolti in modo pertinente, completo e non eccedente rispetto alle finalità per le quali sono raccolti o successivamente trattati;
  - d) vengono conservati per un periodo non superiore a quello strettamente necessario al soddisfacimento delle finalità istituzionali, per le quali essi sono raccolti o successivamente trattati ed in ogni caso non superiore al periodo di tempo stabilito dal successivo comma 5;
  - e) vengono trattati, con riferimento alle finalità dell'analisi dei flussi del traffico, di cui al art.1, co.3, lettera b), con modalità volta a salvaguardare l'anonimato ed in ogni caso successivamente alla fase della raccolta, atteso che le immagini registrate contengono dati di carattere personale.
3. I dati sono ripresi attraverso le telecamere dell'impianto di videosorveglianza, le quali saranno progressivamente installate nei punti che verranno via, via, secondo lo sviluppo del sistema, individuati con deliberazione della Giunta comunale.
4. Le telecamere di cui al precedente comma 3 avranno le caratteristiche descritte in apposita relazione delle ditte installatrici, conservata agli atti del Comune. Tali caratteristiche tecniche dovranno consentire un significativo grado di precisione e di dettaglio della ripresa. Il titolare del tratta-

keit der Aufzeichnungen erlauben. Der Rechtsinhaber verpflichtet sich, keine Nahaufnahmen von Gesicht und Körper der Personen zu machen, die nicht für die Erfüllung der institutionellen Zwecke der Anlage erforderlich sind. Personenbezogene Daten, die für die Vorbeugung bzw. Ahndung von Verstößen oder für Ermittlungen der Gerichtsbehörde nützlich sein könnten, werden eventuell im Kontrollraum auf Datenträger gespeichert.

5. Die Aufbewahrung der Videoaufnahmen ist auf einen kurzen Zeitraum, max. 7 aufeinanderfolgende Tage, nach der Datenerhebung beschränkt. Ausnahmen sind die längere Aufbewahrung im Zusammenhang mit Feiertagen oder mit der Schließung der Büros bzw. Betriebe oder auf entsprechendes Ersuchen der Gerichtsbehörde bzw. Gerichtspolizei.
6. Die etwaige Verlängerung der Aufbewahrungszeit muss eine Ausnahme bleiben. Die Notwendigkeit einer längeren Aufbewahrung muss auf jeden Fall in Zusammenhang mit einem Ereignis stehen, das sich bereits zugetragen hat oder tatsächlich droht oder ist aufgrund von laufenden Ermittlungen der Gerichtsbehörde oder -polizei erforderlich, die speziell um die Aufbewahrung der Daten oder die Aushändigung einer Kopie ersucht hat.
7. Das System muss so programmiert werden, dass es – sofern technisch möglich – die Daten zu einem bestimmten Zeitpunkt automatisch von jedem Datenträger (auch durch Überschreiben) löscht und zwar so, dass die gelöschten Daten nicht wiederverwendet werden können.

#### **Art. 6**

##### **Feststellung rechtswidriger Taten und Ermittlungen der Gerichtsbehörde bzw. der Polizei**

1. Werden Bilder aufgenommen, die auf eine Straftat oder Ordnungswidrigkeit, auf eine Beschädigung der Umwelt oder des Vermögens der Gemeinde Tires hinweisen, benachrichtigt der Beauftragte für die Videoüberwachung sofort die zuständigen Stellen und informiert den Verantwortlichen für die Verwaltung der Daten im Sinne von Artikel 4 Absatz 1.
2. In diesen Fällen wird der Beauftragte auch in Abweichung von den genauen Vorschriften für die Aufnahmemodalitäten im Sinne von Artikel 5 die unbedingt erforderlichen und nicht über diesen spezifischen Zweck hinausgehenden Aufnahmen vergrößern und sie auf Datenträger speichern.
3. Zu den Informationen, die auf Grund dieses Artikels gesammelt werden, haben nur die Polizei und die Gerichtsbehörde Zugang.
4. Die Überwachungsgeräte können auch für Ermittlungen der Gerichtsbehörde und der Gerichtspolizei eingesetzt werden.
5. Benötigt die Polizei im Laufe von Ermittlungen Informationen, die in den Aufnahmen enthalten sein könnten, kann sie mit einem begründeten Schreiben, das an den Verantwortlichen

mento dei dati personali si obbliga a non effettuare riprese di dettaglio dei tratti somatici delle persone, che non siano funzionali alle finalità istituzionali dell'impianto. I dati personali, potenzialmente suscettibili per la prevenzione o repressione di infrazioni o per eventuali indagini di polizia giudiziaria, verranno eventualmente registrati su un supporto, presso la sala controllo.

5. La conservazione delle immagini videoregistrate deve essere limitata a un ristretto periodo di tempo, al massimo 7 giorni tassativi successivo alla rilevazione, fatte salve speciali esigenze di ulteriore conservazione in relazione a festività o chiusura di uffici o esercizi, nonché nel caso in cui si deve aderire ad una specifica richiesta investigativa dell'autorità giudiziaria o della polizia giudiziaria.
6. Un eventuale allungamento dei tempi di conservazione deve essere valutato come eccezionale e comunque in relazione alla necessità derivante da un evento già accaduto o realmente imminente, oppure alla necessità di custodire o consegnare una copia specificamente richiesta dall'autorità giudiziaria o dalla polizia giudiziaria in relazione ad un'attività investigativa in corso.
7. Il sistema impiegato deve essere programmato in modo da operare al momento prefissato – ove tecnicamente possibile – la cancellazione automatica da ogni supporto, anche mediante sovraregistrazione, con modalità tali da rendere non riutilizzabili i dati cancellati.

#### **Art. 6**

##### **Accertamenti di illeciti ed indagini giudiziarie o di polizia**

1. Ove dovessero essere rilevate immagini di fatti identificativi di ipotesi di reato o di eventi rilevanti ai fini della sicurezza pubblica o tutela ambientale e del patrimonio del Comune di Tires, l'incaricato della videosorveglianza provvederà a darne immediata comunicazione agli organi competenti, informandone il responsabile della gestione di cui all'articolo 4 comma 1.
2. In tali casi, in deroga alla puntuale prescrizione delle modalità di ripresa di cui al precedente articolo 5, l'incaricato procederà agli ingrandimenti della ripresa delle immagini strettamente necessari e non eccedenti rispetto allo specifico scopo perseguito ed alla registrazione delle stesse su supporti.
3. Alle informazioni raccolte ai sensi del presente articolo possono accedere solo gli organi di polizia e di autorità giudiziaria.
4. L'apparato di videosorveglianza potrà essere utilizzato anche in relazione ad indagini dell'autorità giudiziaria e degli organi di polizia giudiziaria.
5. Nel caso in cui gli organi di polizia, nello svolgimento di loro indagini, necessitino di avere informazioni ad esse collegate che possono essere contenute nelle riprese effettuate, possono farne

für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten gerichtet ist, um Aushändigung des entsprechenden Videomaterials ersuchen.

#### **Art. 7 Information der Bürger**

1. Die Bürger müssen darüber informiert werden, wenn sie einen videoüberwachten Bereich betreten oder sich in einem solchen Bereich befinden und eventuell aufgenommen werden.
2. Der Hinweis auf die Videokameras muss die im Artikel 13 des „Datenschutzkodex“ vorgesehenen Informationen enthalten, auch in zusammengefasster Form, aber klar und eindeutig formuliert.
3. Sind in einem Bereich aufgrund seiner Größe und der Aufnahmeanforderungen mehrere Überwachungskameras installiert, müssen auch mehrere Hinweisschilder angebracht werden.
4. Handelt es sich nicht um Außenbereiche, muss mindestens eine zusätzlich Hinweistafel mit den Informationen nach erwähntem Artikel 13, insbesondere in Bezug auf Überwachungszweck und die eventuelle Aufbewahrung, angebracht werden.
5. Das Hinweisschild muss im videoüberwachten Bereich oder unmittelbar daneben, jedoch nicht unbedingt direkt an der Überwachungskamera angebracht werden. Format und Position des Hinweisschildes müssen dessen gute Sichtbarkeit ermöglichen. Das Schild kann ein Symbol oder eine deutliche bzw. leicht verständliche stilisierte Darstellung enthalten, die eventuell - je nachdem, ob nur die Einsicht oder auch die Speicherung der Aufzeichnungen geplant ist – unterschiedlich sein kann.

#### **Art. 8 Datensicherheit**

1. Die Aufzeichnungsanlagen werden in eigens dazu bestimmten und stets zugesperrten Schränken verwahrt und befinden sich in Bereichen, die nicht für die Öffentlichkeit zugänglich sind.
2. Wie festgehalten, besteht die Funktion der installierten Videokameras in der Überwachung gewisser Bereiche mit Aufzeichnung des Videomaterials mit dem Ziel, das Gemeindevermögen zu schützen und etwaige Vandalenakte oder Beschädigungen zu verhindern, und zwar für einen Zeitraum von max. 7 aufeinanderfolgenden Tagen.

#### **Art. 9 Einstellung der Datenverarbeitung**

1. Wird die Datenverarbeitung aus irgendeinem Grund eingestellt, werden die Daten:
  - **gelöscht**
  - oder unter Beachtung der einschlägigen Gesetze und der nach Artikel 12 des „Datenschutzkodexes“ unterzeichneten Verhaltenskodizes, aufbewahrt oder einem anderen Rechteinhaber für geschichtliche, statistische oder wissenschaftliche Zwecke abgetreten.

richiesta scritta e motivata indirizzata al responsabile della gestione e del trattamento dei dati.

#### **Art. 7 Informativa ai cittadini**

1. I cittadini devono essere informati che stanno per accedere o che si trovano in una zona videosorvegliata e dell'eventuale registrazione.
2. L'informativa deve fornire gli elementi previsti dall'articolo 13 del codice per la protezione dei dati personali anche in forma sintetica con formule chiare e senza ambiguità.
3. In presenza di più telecamere, in relazione alla vastità dell'area e delle modalità delle riprese, vanno installati più cartelli.
4. In luoghi diversi dalle aree esterne il modello va integrato con almeno un avviso circostanziato che riporti gli elementi del predetto articolo 13 con particolare riguardo alle finalità e all'eventuale conservazione.
5. Il supporto con l'informativa: deve essere collocato nei luoghi ripresi o nelle immediate vicinanze, non necessariamente a contatto con la telecamera, esso deve avere un formato ed un posizionamento tale da essere chiaramente visibile; può inglobare un simbolo o una stilizzazione di esplicita o immediata comprensione, eventualmente diversificati se le immagini sono solo visionate o anche registrate.

#### **Art. 8 Sicurezza dei dati**

1. Gli impianti di registrazione sono custoditi in appositi armadi sistematicamente chiusi e sono ubicati in zone non accessibili al pubblico.
2. Le camere sono installate con funzione di controllo con registrazione delle immagini finalizzato a tutelare il patrimonio e a prevenire eventuali atti di vandalismo o danneggiamento ed ai fini di sicurezza urbana, per un periodo di 7 giorni tassativi al massimo.

#### **Art. 9 Cessazione del trattamento**

1. In caso di cessazione del trattamento, per qualsiasi causa i dati sono:
  - **distrutti**
  - o conservati o ceduti ad altro titolare, per scopi storici, statistici o scientifici, in conformità alla legge, ai regolamenti, alla normativa comunitaria e ai codici di deontologia e di buona condotta sottoscritti ai sensi dell'articolo 12 del codice per la protezione dei dati personali.

2. Bei Verletzung der Bestimmung des Abs. 1 Buchstabe b) betreffend die Abtretung von Daten oder anderer relevanter Datenverarbeitungsvorschriften werden die von den geltenden Gesetz vorgesehen Strafen sowie Disziplinarmaßnahmen verhängt.

#### **Art. 10**

##### **Nutzungseinschränkung für personenbezogene Daten**

1. Die Daten können in den Grenzen verarbeitet werden, die in dieser Verordnung und in Artikel 11 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr.196 vom 30. Juni 2003 vorgesehen sind.

#### **Art. 11**

##### **Verweis**

1. Für alle Sachverhalte, die nicht in dieser Verordnung geregelt sind, wird auf den „Datenschutzkodex“, auf dessen Durchführungsbestimmungen, auf die Entscheidungen der Datenschutzbehörde sowie auf die geltenden einschlägigen sowie allgemeinen Bestimmungen verwiesen.

2. La cessione dei dati in violazione di quanto previsto dal comma 1, lettera b) o di altre disposizioni rilevanti in materia di trattamento dei dati personali comporta l'applicazione delle sanzioni previste dall'ordinamento vigente nonché quelle disciplinari.

#### **Art. 10**

##### **Limiti alla utilizzabilità dei dati personali**

1. I dati potranno essere trattati nei limiti previsti dal presente regolamento e dall'articolo 11 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

#### **Art. 11**

##### **Norma di rinvio**

1. Per quanto non previsto dal presente regolamento, si fa rinvio al "codice in materia di protezione dei dati personali", ai suoi provvedimenti di attuazione, alle decisioni del Garante, nonché alla normativa vigente, sia speciale che generale.



# INHALTSVERZEICHNIS

# INDICE

## Kapitel I

- Art. 1 Zweck
- Art. 2 Kriterien für die Bestimmung der Überwachungsbereiche
- Art. 3 Nutzungseinschränkung
- Art. 4 Verantwortliche und Beauftragte für die Verwaltung und Verarbeitung der Daten
- Art. 5 Vorgehen bei der Datenerfassung und Merkmale der personenbezogenen Daten
- Art. 6 Feststellung rechtswidriger Taten und Ermittlungen der Gerichtsbehörde bzw. der Polizei
- Art. 7 Information der Bürger
- Art. 8 Datensicherheit
- Art. 9 Einstellung der Datenverarbeitung
- Art. 10 Nutzungseinschränkung für personenbezogene Daten
- Art. 11 Verweis

## Capitolo I

- Art. 1 Finalità
- Art. 2 Criteri di individuazione delle aree assoggettate alla videosorveglianza
- Art. 3 Limiti di utilizzo
- Art. 4 Responsabili e incaricati della gestione e del trattamento dei dati
- Art. 5 Modalità di raccolta e requisiti dei dati personali
- Art. 6 Accertamenti di illeciti e indagini giudiziarie o di polizia
- Art. 7 Informativa ai cittadini
- Art. 8 Sicurezza dei dati
- Art. 9 Cessazione del trattamento
- Art. 10 Limiti alla utilizzabilità dei dati personali
- Art. 11 Norma di rinvio